

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
68 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
68 Elizabeth II

N° 307

Thursday, June 20, 2019

Le jeudi 20 juin 2019

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

|                          |                              |                   |
|--------------------------|------------------------------|-------------------|
| Anderson                 | Dagenais                     | Gagné             |
| Andreychuk               | Dalphond                     | Galvez            |
| Ataullahjan              | Dasko                        | Gold              |
| Batters                  | Dawson                       | Greene            |
| Bellemare                | Day                          | Griffin           |
| Bernard                  | Deacon ( <i>Nova Scotia—</i> | Harder            |
| Black                    | <i>Nouvelle-Écosse</i> )     | Hartling          |
| Black ( <i>Alberta</i> ) | Deacon ( <i>Ontario</i> )    | Housakos          |
| Boehm                    | Dean                         | Joyal             |
| Boisvenu                 | Downe                        | Klyne             |
| Boniface                 | Doyle                        | Kutcher           |
| Bovey                    | Duncan                       | LaBoucane-Benson  |
| Boyer                    | Dupuis                       | Lankin            |
| Busson                   | Dyck                         | Lovelace Nicholas |
| Campbell                 | Eaton                        | MacDonald         |
| Carignan                 | Forest                       | Manning           |
| Christmas                | Forest-Niesing               | Marshall          |
| Cordy                    | Francis                      | Martin            |
| Cormier                  | Frum                         | Marwah            |
| Coyle                    | Furey                        | Massicotte        |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

|                          |                              |                   |
|--------------------------|------------------------------|-------------------|
| Anderson                 | Dagenais                     | Gagné             |
| Andreychuk               | Dalphond                     | Galvez            |
| Ataullahjan              | Dasko                        | Gold              |
| Batters                  | Dawson                       | Greene            |
| Bellemare                | Day                          | Griffin           |
| Bernard                  | Deacon ( <i>Nova Scotia—</i> | Harder            |
| Black                    | <i>Nouvelle-Écosse</i> )     | Hartling          |
| Black ( <i>Alberta</i> ) | Deacon ( <i>Ontario</i> )    | Housakos          |
| Boehm                    | Dean                         | Joyal             |
| Boisvenu                 | Downe                        | Klyne             |
| Boniface                 | Doyle                        | Kutcher           |
| Bovey                    | Duncan                       | LaBoucane-Benson  |
| Boyer                    | Dupuis                       | Lankin            |
| Busson                   | Dyck                         | Lovelace Nicholas |
| Campbell                 | Eaton                        | MacDonald         |
| Carignan                 | Forest                       | Manning           |
| Christmas                | Forest-Niesing               | Marshall          |
| Cordy                    | Francis                      | Martin            |
| Cormier                  | Frum                         | Marwah            |
| Coyle                    | Furey                        | Massicotte        |

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| McCallum        | Plett         |
| McCoy           | Poirier       |
| McInnis         | Pratte        |
| McIntyre        | Ravalia       |
| McPhedran       | Richards      |
| Mégie           | Ringuette     |
| Mercer          | Saint-Germain |
| Mitchell        | Seidman       |
| Miville-Dechêne | Simons        |
| Mockler         | Sinclair      |
| Moncion         | Smith         |
| Moodie          | Stewart Olsen |
| Munson          | Tannas        |
| Neufeld         | Tkachuk       |
| Ngo             | Verner        |
| Oh              | Wallin        |
| Omidvar         | Wells         |
| Pate            | White         |
| Patterson       | Woo           |
| Petitclerc      |               |

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| McCallum        | Plett         |
| McCoy           | Poirier       |
| McInnis         | Pratte        |
| McIntyre        | Ravalia       |
| McPhedran       | Richards      |
| Mégie           | Ringuette     |
| Mercer          | Saint-Germain |
| Mitchell        | Seidman       |
| Miville-Dechêne | Simons        |
| Mockler         | Sinclair      |
| Moncion         | Smith         |
| Moodie          | Stewart Olsen |
| Munson          | Tannas        |
| Neufeld         | Tkachuk       |
| Ngo             | Verner        |
| Oh              | Wallin        |
| Omidvar         | Wells         |
| Pate            | White         |
| Patterson       | Woo           |
| Petitclerc      |               |

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS**

The Senate observed a minute of silence in memory of Mr. Mark Warawa, M.P., whose death occurred earlier today.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Furey tabled the following:

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer entitled *Election Proposal Costing Baseline*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/42-3151.

The 2018-19 Report on the Activities of the Office of the Parliamentary Budget Officer, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, s. 79.22.—Sessional Paper No. 1/42-3152.

o o o

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Furey tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to the Republic of Korea from November 11 to 14, 2018.—Sessional Paper No. 1/42-3153.

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to the Arab Republic of Egypt and the Republic of Turkey from May 19 to 24, 2019.—Sessional Paper No. 1/42-3154.

o o o

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Government response to the seventeenth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled *An Ocean of Misery: The Rohingya Refugee Crisis*, tabled in the Senate on February 21, 2019.—Sessional Paper No. 1/42-3155S. (Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Human Rights.)

o o o

**PRIÈRE**

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de M. Mark Warawa, député, qui est décédé plus tôt aujourd'hui.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Furey dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget intitulé *Coût des mesures proposées en campagne électorale : prévision de référence*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 1/42-3151.

Le compte rendu des activités du Bureau du directeur parlementaire du budget pour 2018-2019, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, art. 79.22.—Document parlementaire n° 1/42-3152.

o o o

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Furey dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en République de Corée, du 11 au 14 novembre 2018.—Document parlementaire n° 1/42-3153.

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en République arabe d'Égypte et en République de Turquie, du 19 au 24 mai 2019.—Document parlementaire n° 1/42-3154.

o o o

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Un océan de misère : la crise des réfugiés Rohingyas*, déposé au Sénat le 21 février 2019.—Document parlementaire n° 1/42-3155S. (Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.)

o o o

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Progress report on priorities identified in the eleventh report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled *The subject matter of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts*.—Sessional Paper No. 1/42-3156.

Canada Account Annual Report for the fiscal year ended March 31, 2018, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-3157.

### Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the forty-third report (interim) of the committee, entitled *First Interim Report on Defence Procurement - Summary of Evidence*.—Sessional Paper No. 1/42-3158S.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Griffin, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the eighteenth report of the committee (*Budget—study on how the value-added food sector can be more competitive in global markets—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as an appendix at pages 5135-5142.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Griffin moved, seconded by the Honourable Senator Pate, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Housakos, Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, tabled the eleventh report (interim) of the committee, entitled *Parliamentary Privilege: Then and Now*.—Sessional Paper No. 1/42-3159S.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport d'étape sur les priorités identifiées dans le onzième rapport du Comité sénatorial des peuples autochtones, intitulé *La teneur du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois*.—Document parlementaire n° 1/42-3156.

Rapport annuel sur le Compte du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2018, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-3157.

### Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le quarante-troisième rapport (interim) du comité, intitulé *Premier rapport provisoire sur l'approvisionnement en matière de défense - Résumé des témoignages*.—Document parlementaire n° 1/42-3158S.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Griffin, présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le dix-huitième rapport du comité (*Budget—étude sur la manière dont le secteur alimentaire à valeur ajoutée peut être plus compétitif sur les marchés globaux—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport se trouve en annexe, pages 5135 à 5142.)

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Griffin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Pate, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Housakos, président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, dépose le onzième rapport (interim) du comité, intitulé *Privilege parlementaire : d'hier à aujourd'hui*.—Document parlementaire n° 1/42-3159S.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Mercer, Chair of the Special Senate Committee on the Charitable Sector, informed the Senate that, pursuant to the orders adopted by the Senate on January 30, 2018, and June 11, 2019, the committee deposited with the Clerk of the Senate on June 20, 2019, its first report entitled *Catalyst for Change: A Roadmap to a Stronger Charitable Sector*.—Sessional Paper No. 1/42-3150S.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled the twenty-seventh report (interim) of the committee, entitled *Safety and Security for Global Affairs Canada Employees and Canadians Abroad*.—Sessional Paper No. 1/42-3160S.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-98, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and the Canada Border Services Agency Act and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Black (*Alberta*), that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

A message was brought from the House of Commons with Bill C-101, An Act to amend the Customs Tariff and the Canadian International Trade Tribunal Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

L'honorable sénateur Mercer, président du Comité sénatorial spécial sur le secteur de la bienfaisance, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 30 janvier 2018 et le 11 juin 2019, le comité a déposé auprès du greffier du Sénat le 20 juin 2019 son premier rapport intitulé *Catalyseur du changement : une feuille de route pour un secteur de la bienfaisance plus robuste*.—Document parlementaire n° 1/42-3150S.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le vingt-septième rapport (interim) du comité, intitulé *La sûreté et la sécurité des employés d'Affaires mondiales Canada et des Canadiens à l'étranger*.—Document parlementaire n° 1/42-3160S.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-98, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Black (*Alberta*), que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-101, Loi modifiant le Tarif des douanes et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

## Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA) respecting its participation at the 18th Winter Meeting of the OSCE PA, held in Vienna, Austria, on February 21 and 22, 2019.—Sessional Paper No. 1/42-3161.

○ ○ ○

The Honourable Senator MacDonald tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA) respecting its participation at the Presidential Election Observation Mission of the OSCE PA, held in Kyiv, Ukraine, on March 31, 2019.—Sessional Paper No. 1/42-3162.

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA) respecting its participation at the Second round of the Presidential Election Observation Mission of the OSCE PA, held in Kyiv, Ukraine, on April 21, 2019.—Sessional Paper No. 1/42-3163.

○ ○ ○

The Honourable Senator Mercer tabled the following:

Report of the Canadian delegation of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Working Group on Programmes (EXCO), held in London, United Kingdom, January 24 and 25, 2019.—Sessional Paper No. 1/42-3164.

○ ○ ○

The Honourable Senator Dawson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the Bureau Meeting and the 44th Ordinary Session of the APF, held in Quebec City, Quebec, from July 5 to 10, 2018.—Sessional Paper No. 1/42-3165.

○ ○ ○

The Honourable Senator Galvez tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas respecting its bilateral visit to Brazil, held in Brasilia and São Paulo, Brazil, from April 23 to 26, 2019.—Sessional Paper No. 1/42-3166.

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE) concernant sa participation à la 18<sup>e</sup> réunion d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'AP OSCE, tenue à Vienne, en Autriche, les 21 et 22 février 2019.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-3161.

○ ○ ○

L'honorable sénateur MacDonald dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE) concernant sa participation à la Mission d'observation des élections présidentielles de l'AP OSCE, tenue à Kiev, en Ukraine, le 31 mars 2019.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-3162.

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE) concernant sa participation à la Mission d'observation du deuxième tour des élections présidentielles de l'AP OSCE, tenue à Kiev, en Ukraine, le 21 avril 2019.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-3163.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Mercer dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la réunion du Group de travail sur les programmes (EXCO), tenue à Londres, au Royaume-Uni, les 24 et 25 janvier 2019.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-3164.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Dawson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau et la 44<sup>e</sup> session ordinaire de l'APF, tenues à la ville de Québec, au Québec, du 5 au 10 juillet 2018.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-3165.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Galvez dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa visite bilatérale au Brésil, tenue à Brasilia et São Paulo, au Brésil, du 23 au 26 avril 2019.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-3166.

## Notices of Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Griffin moved, seconded by the Honourable Senator Pate:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, November 29, 2018, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry in relation to its study on how the value-added food sector can be more competitive in global markets be extended from June 28, 2019, to July 31, 2019.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

## DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on March 20, 2019 by the Honourable Senator Seidman, concerning the advertising of vaping products.—Sessional Paper No. 1/42-3167S.

Response to the oral question asked in the Senate on March 20, 2019 by the Honourable Senator Stewart Olsen, concerning New Brunswick—infrastructure projects.—Sessional Paper No. 1/42-3168S.

Response to the oral question asked in the Senate on March 21, 2019 by the Honourable Senator Bovey, concerning copyright policy.—Sessional Paper No. 1/42-3169S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 4, 2019 by the Honourable Senator Smith, concerning the judicial selection process.—Sessional Paper No. 1/42-3170S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 9, 2019 by the Honourable Senator McIntyre, concerning the use of drones in the delivery of illicit drugs or contraband material to prisons (Correctional Service of Canada).—Sessional Paper No. 1/42-3171S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 9, 2019 by the Honourable Senator McIntyre, concerning the use of drones in the delivery of illicit drugs or contraband material to prisons (Transport Canada).—Sessional Paper No. 1/42-3172S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 11, 2019 by the Honourable Senator Poirier, concerning the official languages in education program.—Sessional Paper No. 1/42-3173S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 1, 2019 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning assistance for victims of flooding.—Sessional Paper No. 1/42-3174S.

## Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Griffin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Pate,

Que, nonobstant l'ordre de renvoi du Sénat adopté le jeudi 29 novembre 2018, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant son étude sur la manière dont le secteur alimentaire à valeur ajoutée peut être plus compétitif sur les marchés globaux soit reportée du 28 juin 2019 au 31 juillet 2019.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

## RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 20 mars 2019 par l'honorable sénatrice Seidman, concernant la publicité des produits de vapotage.—Document parlementaire n° 1/42-3167S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 20 mars 2019 par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, concernant le Nouveau-Brunswick—les projets d'infrastructure.—Document parlementaire n° 1/42-3168S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 mars 2019 par l'honorable sénatrice Bovey, concernant la politique en matière de droit d'auteur.—Document parlementaire n° 1/42-3169S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 4 avril 2019 par l'honorable sénateur Smith, concernant le processus de nomination des juges.—Document parlementaire n° 1/42-3170S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 9 avril 2019 par l'honorable sénateur McIntyre, concernant l'utilisation de drones dans la livraison aux prisons de drogues illicites ou de produits de contrebande (Service correctionnel du Canada).—Document parlementaire n° 1/42-3171S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 9 avril 2019 par l'honorable sénateur McIntyre, concernant l'utilisation de drones dans la livraison aux prisons de drogues illicites ou de produits de contrebande (Transports Canada).—Document parlementaire n° 1/42-3172S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 11 avril 2019 par l'honorable sénatrice Poirier, concernant le programme de langues officielles en enseignement.—Document parlementaire n° 1/42-3173S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 1<sup>er</sup> mai 2019 par l'honorable sénateur Carignan C.P., concernant l'aide accordée aux victimes d'inondations.—Document parlementaire n° 1/42-3174S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 2, 2019 by the Honourable Senator Mockler, concerning support for regional newspapers.—Sessional Paper No. 1/42-3175S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 8, 2019 by the Honourable Senator Poirier, concerning the Royal Canadian Mounted Police—francophone cadets.—Sessional Paper No. 1/42-3176S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 28, 2019 by the Honourable Senator Deacon (*Ontario*), concerning amateur athlete trusts.—Sessional Paper No. 1/42-3177S.

## ORDERS OF THE DAY

### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Wednesday, June 19, 2019

*ORDERED*,— That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, in relation to Bill C-75, An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts, the House:

agrees with amendments 1, 2, 5, 7, 8, 9, 11, 12(b), 13 and 14 made by the Senate;

proposes that amendment 3 be amended to read as follows:

“3. Clause 239, pages 90 and 91:

(a) on page 90, replace lines 2 and 3 with the following:

“dictable offence that is punishable by 14 years or more of imprisonment, other than an offence listed in section 469, the justice”;

(b) on page 90, replace lines 18 and 19 with the following:

“able by 14 years or more of imprisonment, an offence listed in section 469 that is not punishable by 14 years or more of imprisonment or an”;

(c) on page 90, replace line 44 with the following:

“section 469 that is punishable by 14 years or more of imprisonment.”;

(d) on page 91, replace lines 20 and 21 with the following:

Réponse à la question orale posée au Sénat le 2 mai 2019 par l'honorable sénateur Mockler, concernant le soutien apporté aux journaux régionaux.—Document parlementaire n° 1/42-3175S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 8 mai 2019 par l'honorable sénatrice Poirier, concernant la Gendarmerie royale du Canada—les cadets francophones.—Document parlementaire n° 1/42-3176S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 28 mai 2019 par l'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*), concernant les fiducies au profit d'athlètes amateurs.—Document parlementaire n° 1/42-3177S.

## ORDRE DU JOUR

### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le mercredi 19 juin 2019

*Il est ordonné*,— Qu'un message soit envoyé au Sénat afin d'informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, la Chambre :

accepte les amendements 1, 2, 5, 7, 8, 9, 11, 12(b), 13 et 14 apportés par le Sénat;

propose que l'amendement 3 soit remplacé par ce qui suit :

« 3. Article 239, pages 90 et 91 :

a) à la page 90, remplacer les lignes 2 et 3 par ce qui suit :

« d'un acte criminel passible d'un emprisonnement de quatorze ans ou plus autre qu'une infraction mentionnée à l'article 469, le »;

b) à la page 90, remplacer les lignes 19 à 21 par ce qui suit :

« d'un emprisonnement de quatorze ans ou plus, qu'une infraction mentionnée à l'article 469 non passible d'un emprisonnement de quatorze ans ou plus ou qu'une infraction à l'égard de la- »;

c) à la page 90, remplacer le passage commençant à la ligne 47, page 90, et se terminant à la ligne 1, page 91, par ce qui suit :

« tionnée à l'article 469 passible d'un emprisonnement de quatorze ans ou plus, le juge de paix tient, sous réserve de l'article »;

d) à la page 91, remplacer la ligne 22 par ce qui suit :

“offence listed in section 469 that is punishable by 14 years or more of imprisonment, the justice shall endorse on the informa-”;

proposes that amendment 4 be amended to read as follows:

“4. Clause 240, pages 92 and 93

(a) on page 92, replace line 11 with the following:

“14 years or more of imprisonment, other than an offence mentioned”;

(b) on page 92, replace lines 25 to 27 with the following:

“offence that is punishable by 14 years or more of imprisonment, an offence listed in section 469 that is not punishable by 14 years or more of imprisonment or an offence mentioned in section”;

(c) on page 92, replace line 41 with the following:

“section 469 that is punishable by 14 years or more of imprisonment,”;

(d) on page 93, replace line 20 with the following:

“is punishable by 14 years or more of imprisonment, the justice or”;

proposes that, as a consequence of Senate amendments 3 and 4, the following amendment be added:

“1. Clause 238, page 89: replace line 33 with the following:

“fence that is punishable by 14 years or more of imprisonment is be-”;

proposes that amendment 6 be amended by replacing the words “an intimate partner — and, in particular, a partner” with the words “a person” and by replacing the words “on the basis of sex or is an Aboriginal person” with the words “because of personal circumstances — including because the person is Aboriginal and female”;

respectfully disagrees with amendment 10 made by the Senate because the Bill already provides flexibility to the provinces and territories with respect to agent representation while also recognizing regional diversity in respect of how legal representation is regulated across Canada, and because the

« d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus, le juge de paix inscrit »; »;

propose que l’amendement 4 soit remplacé par ce qui suit :

« 4. Article 240, pages 92 et 93 :

a) à la page 92, remplacer les lignes 10 et 11 par ce qui suit :

« juge de paix d’un acte criminel passible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus, autre qu’une infraction mentionnée à »;

b) à la page 92, remplacer les lignes 26 à 28 par ce qui suit :

« nel passible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus, qu’une infraction mentionnée à l’article 469 non passible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus ou qu’une infraction men- »;

c) à la page 92, remplacer les lignes 43 et 44 par ce qui suit :

« tionnée à l’article 469 passible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus, le juge ou le juge de paix tient, sous réserve de »;

d) à la page 93, remplacer la ligne 21 par ce qui suit :

« 469 passible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus, le juge de »; »;

propose, par suite des amendements 3 et 4 du Sénat, l’ajout de l’amendement suivant :

« 1. Article 238, page 89 : remplacer la ligne 34 par ce qui suit :

« sible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus est devant un »; »;

propose que l’amendement 6 soit remplacé par ce qui suit :

« 6. Nouvel article 292.1, page 123 : ajouter, après la ligne 4, ce qui suit :

« 292.1 La même loi est modifiée, par adjonction, après l’article 718.03, de ce qui suit :

718.04 Le tribunal qui impose une peine pour une infraction qui constitue un mauvais traitement à l’égard d’une personne vulnérable en raison de sa situation personnelle, notamment en raison du fait qu’elle est une personne autochtone de sexe féminin, accorde une attention particulière aux objectifs de dénonciation et de dissuasion de l’agissement à l’origine de l’infraction. »; »;

rejette respectueusement l’amendement 10 fait par le Sénat parce que le projet de loi fournit déjà de la flexibilité aux provinces et territoires en ce qui a trait aux représentants tout en reconnaissant la diversité régionale dans la façon dont la représentation légale est réglementée au Canada, et parce

amendment could have unintended repercussions for the provinces and territories; and, the Government continues to work with the provinces and territories to support the effective implementation of these reforms;

proposes that amendment 12(a) in the English version be amended by replacing the words “apply in Bill C-45” with the words “apply if Bill C-45”.

*ATTEST*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

Charles Robert

*The Clerk of the House of Commons*

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Thursday, June 20, 2019

*ORDERED*,— That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, in relation to Bill C-83, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and another Act, the House:

agrees with amendments 1, 4(a) and 5(b) made by the Senate;

proposes that amendment 2 be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“(c.1) the Service considers alternatives to custody in a penitentiary, including the alternatives referred to in sections 29 and 81;

(c.2) the Service ensures the effective delivery of programs to offenders, including correctional, educational, vocational training and volunteer programs, with a view to improving access to alternatives to custody in a penitentiary and to promoting rehabilitation;”;

proposes that amendment 3 be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“(2.01) In order to ensure that the plan can be developed in a manner that takes any mental health needs of the offender into consideration, the institutional head shall, as soon as practicable after the day on which the offender is received but not later than the 30th day after that day, refer the offender’s case to the portion of the Service that administers health care for the purpose of conducting a mental health assessment of the offender.”;

qu’ajouter l’amendement 10 pourrait avoir des conséquences négatives inattendues pour les provinces et territoires; le gouvernement continue de travailler avec les provinces et les territoires afin de soutenir une mise en œuvre efficace de ces réformes;

propose que la version anglaise de l’amendement 12a) soit modifiée en remplaçant les mots « apply in Bill C-45 » avec les mots « apply if Bill C-45 ».

*ATTESTÉ*

L’honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénatrice Bellemare, que le message soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le jeudi 20 juin 2019

*Il est ordonné*,— Qu’un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et une autre loi, la Chambre :

accepte les amendements 1, 4a) et 5b) apportés par le Sénat;

propose que l’amendement 2 soit modifié en remplaçant le texte par ce qui suit :

« c.1) il envisage des solutions de rechange à la mise sous garde dans un pénitencier, notamment celles prévues aux articles 29 et 81;

c.2) il assure la prestation efficace des programmes offerts aux délinquants, notamment les programmes correctionnels et les programmes d’éducation, de formation professionnelle et de bénévolat, en vue d’améliorer l’accès aux solutions de rechange à la mise sous garde dans un pénitencier et de promouvoir la réadaptation; »;

propose que l’amendement 3 soit modifié en remplaçant le texte par ce qui suit :

« (2.01) Afin que le plan puisse être élaboré d’une manière qui tient compte des besoins, le cas échéant, d’un délinquant en matière de santé mentale, le directeur du pénitencier renvoie le dossier du délinquant, dès que possible après la date à laquelle celui-ci est admis au pénitencier et au plus tard le trentième jour après cette date, au secteur du Service chargé de la gestion des soins de santé pour que soit effectuée une évaluation de la santé mentale du délinquant. »;

proposes that amendment 4(b)(i) be replaced by the following amendment:

“1. Clause 10, page 7: replace lines 25 to 28 with the following:

“(2) The Service shall ensure that the measures include

(a) a referral of the inmate’s case, within 24 hours after the inmate’s transfer into the structured intervention unit, to the portion of the Service that administers health care for the purpose of conducting a mental health assessment of the inmate; and

(b) a visit to the inmate at least once every day by a registered health care professional employed or engaged by the Service.”;

respectfully disagrees with amendment 4(b)(ii) because it may not support the professional autonomy and clinical independence of healthcare professionals and does not take into account the inmate’s willingness to be transferred to a hospital or the hospital’s capacity to treat the inmate;

respectfully disagrees with amendment 5(a) because it would result in a significant addition to the workload of provincial superior courts, and because further assessments and consultations with the provinces would be required to determine the probable legislative, operational and financial implications at federal and provincial levels, including amendments to the Judges Act and provincial legislation and the appointment of additional judges;

proposes that amendment 6 be amended to read as follows:

“6. Clause 14, page 16:

(a) replace line 7 with the following:

“48 (1) Subject to subsection (2), a staff member of the same sex as the inmate may”;

(b) add the following after line 15:

“(2) A body scan search of the inmate shall be conducted instead of the strip search if

(a) the body scan search is authorized under section 48.1; and

(b) a prescribed body scanner in proper working order is in the area where the strip search would be conducted.”;

proposes that amendment 7(a) be amended by replacing the text of the French version of the amendment with the following:

“c) l’identité et la culture autochtones du délinquant, notamment son passé familial et son historique d’adoption.”;

proposes that amendment 7(b) be amended to read as follows:

propose que l’amendement 4b)(i) soit remplacé par l’amendement suivant :

« 1. Article 10, page 7 : remplacer les lignes 25 à 28 par ce qui suit :

« (2) À cet égard, le Service veille notamment :

a) à ce que le dossier du détenu soit renvoyé, dans les vingt-quatre heures de son transfèrement dans une unité d’intervention structurée, au secteur du Service chargé de la gestion des soins de santé pour que soit effectuée une évaluation de la santé mentale du détenu;

b) à ce que le détenu reçoive au moins une fois par jour la visite d’un professionnel de la santé agréé employé par le Service ou dont les services ont été retenus par celui-ci. »;

rejette respectueusement l’amendement 4b)(ii) parce qu’il pourrait ne pas soutenir l’autonomie professionnelle des professionnels de la santé agréés et leur indépendance clinique et ne tient pas compte de la volonté du détenu d’être transféré à un hôpital ou de la capacité de l’hôpital de soigner le détenu;

rejette respectueusement l’amendement 5a) parce qu’il entraînerait un alourdissement considérable de la charge de travail des cours supérieures provinciales, et parce que des évaluations supplémentaires et des consultations avec les provinces seraient nécessaires afin de déterminer les conséquences probables aux niveaux fédéral et provincial, sur le plan législatif, opérationnel et financier, y compris des amendements à la Loi sur les juges et à des lois provinciales et la nomination de juges supplémentaires;

propose que l’amendement 6 soit remplacé par ce qui suit :

« 6. Article 14, page 16 :

a) remplacer la ligne 7 par ce qui suit :

« 48 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l’agent peut, sans soupçon précis, procéder à la »;

b) ajouter, après la ligne 13, ce qui suit :

« (2) Il est procédé à une fouille par balayage corporel du détenu plutôt qu’à une fouille à nu si la fouille par balayage corporel est autorisée en application de l’article 48.1 et qu’un détecteur à balayage corporel réglementaire fonctionnant correctement est situé dans le secteur du pénitencier où la fouille à nu devrait être faite. »;

propose que l’amendement 7a) soit modifié en remplaçant le texte de la version française par ce qui suit :

« c) l’identité et la culture autochtones du délinquant, notamment son passé familial et son historique d’adoption. »;

propose que l’amendement 7b) soit remplacé par ce qui suit :

“(b) replace lines 32 and 33 with the following:

“ing the assessment of the risk posed by an Indigenous offender unless those factors could decrease the level of risk.”;”;

respectfully disagrees with amendment 8 because extending the concept of healing lodges designed specifically for Indigenous corrections to other unspecified groups is a major policy change that should only be contemplated following considerable study and consultation, and because it would impede the ability of the Correctional Service of Canada, which is responsible for the care and custody of inmates pursuant to section 5 of the Act, to be part of decisions to transfer inmates to healing lodges;

respectfully disagrees with amendment 9 because extending the concept of community release designed specifically for Indigenous corrections to other unspecified groups is a major policy change that should only be contemplated following considerable study and consultation;

respectfully disagrees with amendment 10 because allowing offenders' sentences to be shortened due to the conduct of correctional staff, particularly given the existence of other remedies, is a major policy change that should only be contemplated following considerable study and consultation, including with provincial partners, victims' representatives, stakeholder groups and other actors in the criminal justice system;

respectfully disagrees with amendment 11 because five years is an appropriate amount of time to allow for robust and meaningful assessment of the new provisions following full implementation.

*ATTEST*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

Charles Robert

*The Clerk of the House of Commons*

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Wednesday, June 19, 2019

*ORDERED*.— That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, in relation to Bill C-91, An Act respecting Indigenous languages, the House:

agrees with amendments 4(a), 7(a), 9, 11(a), 12, 13 and 14 made by the Senate;

« b) remplacer les lignes 31 et 32 par ce qui suit :

« l'évaluation du risque que représente un délinquant autochtone, sauf dans les cas où ces éléments pourraient abaisser le niveau de risque. »; »;

rejette respectueusement l'amendement 8 parce que l'extension du concept des pavillons de ressourcement conçus expressément pour les services correctionnels destinés aux autochtones à d'autres groupes non précisés est un changement de politique majeur qui ne devrait être envisagé qu'après des études et des consultations considérables, et parce qu'il entraverait la participation du Service correctionnel du Canada, qui est responsable de la prise en charge et de la garde des détenus en vertu de l'article 5 de la loi, à la décision de transférer un détenu à un pavillon de ressourcement;

rejette respectueusement l'amendement 9 parce que l'extension du concept de la mise en liberté dans une collectivité conçu expressément pour les services correctionnels destinés aux autochtones à d'autres groupes non précisés est un changement de politique majeur qui ne devrait être envisagé qu'après des études et des consultations considérables;

rejette respectueusement l'amendement 10 parce que le fait de permettre le raccourcissement de la peine d'un détenu en raison de la conduite du personnel correctionnel, notamment en vue d'autres remèdes existants, est un changement de politique majeur qui ne devrait être envisagé qu'après des études et des consultations considérables, y compris avec des partenaires provinciaux, des représentants de victimes, des groupes d'intervenants et d'autres participants au système de justice pénale;

rejette respectueusement l'amendement 11 parce que cinq ans est une période appropriée pour permettre une évaluation robuste et significative des nouvelles dispositions suite à la mise en œuvre complète de celles-ci.

*ATTESTÉ*

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le message soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le mercredi 19 juin 2019

*Il est ordonné*.— Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-91, Loi concernant les langues autochtones, la Chambre :

accepte les amendements 4a), 7a), 9, 11a), 12, 13 et 14 apportés par le Sénat;

respectfully disagrees with amendment 1 because Bill C-91 provides for regulations and agreements or arrangements that take into account unique circumstances and needs;

respectfully disagrees with amendment 2 because Bill C-91 would already apply to organizations such as friendship centres and other community-based organizations; moreover, highlighting specific types of organizations might signal that those types of organizations would be favoured over others, which is not the intention of the defined term;

respectfully disagrees with amendment 3 because the Office and the Commissioner of Indigenous Languages are neither agents of the Crown nor federal institutions and would therefore not be subject to commitments of the Government of Canada;

respectfully disagrees with amendments 4(b)(i) and 6 because the obligations they provide for are inconsistent with the constitutional principles that govern the allocation of public funds;

respectfully disagrees with amendment 5 because the proposed text would be contrary to what was heard during the Government's engagement with Indigenous languages practitioners, experts, academics, Elders, youth, and community members, who all expressed great reluctance to attempt to define specific rights in a manner that could be perceived as limiting their scope;

respectfully disagrees with amendments 4(b)(ii), 7(b) and 8 because they would be contrary to the intent of Bill C-91 in this regard, which is to facilitate cooperation with Indigenous governments and other Indigenous governing bodies, Indigenous entities and provincial and territorial governments while respecting all powers and jurisdictions of partners to best achieve the objectives of the proposed Act;

respectfully disagrees with amendment 10 as amendment 9 already addresses the matter;

proposes that amendment 11(b) be amended, in the French version, by replacing the words "l'exercice de son mandat" with the words "l'accomplissement de sa mission";

respectfully disagrees with amendment 15 because mechanisms already exist under the proposed Act to review the Act and its administration and operation, which includes identifying any measures to report on all Indigenous languages equally.

*ATTEST*

rejette respectueusement l'amendement 1, car le projet de loi C-91 prévoit des règlements et des accords qui tiennent compte de situations et de besoins particuliers;

rejette respectueusement l'amendement 2, car le projet de loi C-91 s'applique déjà à des organismes tels que des centres d'amitié et d'autres organismes communautaires; en outre, le fait de mettre en évidence des types d'organismes en particulier peut prêter à confusion et indiquer que ces types d'organismes seraient favorisés par rapport à d'autres, ce qui n'est pas l'intention du terme défini;

rejette respectueusement l'amendement 3, car le Bureau et le commissaire aux langues autochtones ne sont ni des mandataires de l'État ni des institutions fédérales et ne devraient donc pas être assujettis aux engagements du gouvernement du Canada;

rejette respectueusement les amendements 4b)(i) et 6, car ils sont incompatibles avec les principes constitutionnels qui régissent l'affectation des fonds publics;

rejette respectueusement l'amendement 5, car cet amendement va à l'encontre de ce que le gouvernement a entendu lors de sa mobilisation auprès des praticiens et des experts en langues autochtones, et des universitaires, des aînés, des jeunes et des membres des communautés qui ont été très réticents à définir des droits de manière précise, ce qui pourrait être perçu comme limitant leur portée;

rejette respectueusement les amendements 4b)(ii), 7b) et 8, car ces amendements sont contraires à l'objectif du projet de loi C-91 à cet égard, qui vise à faciliter la coopération avec les gouvernements autochtones et autres corps dirigeants autochtones, les organismes autochtones et les gouvernements provinciaux et territoriaux, tout en respectant les compétences et les pouvoirs des partenaires en vue d'atteindre les objectifs de la loi proposée;

rejette respectueusement l'amendement 10, car l'amendement 9 traite déjà de ce sujet;

propose que l'amendement 11b) soit modifié, dans la version française, par remplacement des mots « l'exercice de son mandat » par les mots « l'accomplissement de sa mission »;

rejette respectueusement l'amendement 15, car la loi proposée prévoit déjà des mécanismes visant un examen des dispositions et de l'application de la loi, ce qui comprend toute mesure faisant état, de manière égale, de toutes les langues autochtones.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

Charles Robert

*The Clerk of the House of Commons*

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Wednesday, June 19, 2019

*ORDERED*,— That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, in relation to Bill C-92, An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families, the House:

agrees with amendments 1(a), 4 and 5 made by the Senate;

proposes that amendment 6 be amended to read as follows:

“6. New Clause 15.1, page 9: Add the following after line 15:

“15.1 In the context of providing child and family services in relation to an Indigenous child, unless immediate apprehension is consistent with the best interests of the child, before apprehending a child who resides with one of the child’s parents or another adult member of the child’s family, the service provider must demonstrate that he or she made reasonable efforts to have the child continue to reside with that person.”;”;

respectfully disagrees with amendments 1(b), 2, 3, 7, 8, 9 and 10 because they are not consistent with the main objectives of the Bill, which are to affirm the rights and jurisdiction of Indigenous peoples in relation to child and family services and to set out principles applicable, on a national level, to the provision of child and family services in relation to Indigenous children.

*ATTEST*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

Charles Robert

*The Clerk of the House of Commons*

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénatrice Bellemare, que le message soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le mercredi 19 juin 2019

*Il est ordonné*,— Qu’un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-92, Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis, la Chambre :

accepte les amendements 1a), 4 et 5 apportés par le Sénat;

propose que l’amendement 6 soit remplacé par ce qui suit :

« 6. Nouvel article 15.1, page 9 : Ajouter, après la ligne 16, ce qui suit :

« 15.1 Dans le cadre de la fourniture de services à l’enfance et à la famille à l’égard d’un enfant autochtone, sauf si sa prise en charge immédiate est compatible avec son intérêt, avant que l’enfant qui réside avec un parent — mère ou père — ou avec un autre membre de sa famille qui est un adulte ne puisse être pris en charge, le responsable de la fourniture des services est tenu de démontrer que des efforts raisonnables ont été faits pour que l’enfant continue de résider avec celui-ci. »; »;

rejette respectueusement les amendements 1b), 2, 3, 7, 8, 9 et 10, car ils sont en contradiction avec les principaux objectifs du projet de loi, qui sont d’affirmer les droits et la compétence des peuples autochtones en matière de services à l’enfance et à la famille et d’énoncer des principes applicables, à l’échelle nationale, à la fourniture de tels services à l’égard des enfants autochtones.

*ATTESTÉ*

L’honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénatrice Bellemare, que le message soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills – Third Reading

Third reading of Bill C-102, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2020.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be read for a third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

### Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-101, An Act to amend the Customs Tariff and the Canadian International Trade Tribunal Act.

The Honourable Senator Lankin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Lankin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., that the bill be read for a third time.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

### Bills – Messages from the House of Commons

Consideration of the message from the House of Commons concerning Bill C-91, An Act respecting Indigenous languages:

Wednesday, June 19, 2019

*ORDERED*,— That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, in relation to Bill C-91, An Act respecting Indigenous languages, the House:

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-102, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2020.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

### Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-101, Loi modifiant le Tarif des douanes et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur.

L'honorable sénatrice Lankin, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Verner, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Lankin, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Verner, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

### Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Étude du message de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-91, Loi concernant les langues autochtones :

Le mercredi 19 juin 2019

*Il est ordonné*,— Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-91, Loi concernant les langues autochtones, la Chambre :

agrees with amendments 4(a), 7(a), 9, 11(a), 12, 13 and 14 made by the Senate;

respectfully disagrees with amendment 1 because Bill C-91 provides for regulations and agreements or arrangements that take into account unique circumstances and needs;

respectfully disagrees with amendment 2 because Bill C-91 would already apply to organizations such as friendship centres and other community-based organizations; moreover, highlighting specific types of organizations might signal that those types of organizations would be favoured over others, which is not the intention of the defined term;

respectfully disagrees with amendment 3 because the Office and the Commissioner of Indigenous Languages are neither agents of the Crown nor federal institutions and would therefore not be subject to commitments of the Government of Canada;

respectfully disagrees with amendments 4(b)(i) and 6 because the obligations they provide for are inconsistent with the constitutional principles that govern the allocation of public funds;

respectfully disagrees with amendment 5 because the proposed text would be contrary to what was heard during the Government's engagement with Indigenous languages practitioners, experts, academics, Elders, youth, and community members, who all expressed great reluctance to attempt to define specific rights in a manner that could be perceived as limiting their scope;

respectfully disagrees with amendments 4(b)(ii), 7(b) and 8 because they would be contrary to the intent of Bill C-91 in this regard, which is to facilitate cooperation with Indigenous governments and other Indigenous governing bodies, Indigenous entities and provincial and territorial governments while respecting all powers and jurisdictions of partners to best achieve the objectives of the proposed Act;

respectfully disagrees with amendment 10 as amendment 9 already addresses the matter;

proposes that amendment 11(b) be amended, in the French version, by replacing the words "l'exercice de son mandat" with the words "l'accomplissement de sa mission";

respectfully disagrees with amendment 15 because mechanisms already exist under the proposed Act to review the Act and its administration and operation, which includes identifying any measures to report on all Indigenous languages equally.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, in relation to Bill C-91, An Act respecting Indigenous languages, the Senate:

(a) agree to the amendment made by the House of Commons to its amendment 11(b); and

accepte les amendements 4a), 7a), 9, 11a), 12, 13 et 14 apportés par le Sénat;

rejette respectueusement l'amendement 1, car le projet de loi C-91 prévoit des règlements et des accords qui tiennent compte de situations et de besoins particuliers;

rejette respectueusement l'amendement 2, car le projet de loi C-91 s'applique déjà à des organismes tels que des centres d'amitié et d'autres organismes communautaires; en outre, le fait de mettre en évidence des types d'organismes en particulier peut prêter à confusion et indiquer que ces types d'organismes seraient favorisés par rapport à d'autres, ce qui n'est pas l'intention du terme défini;

rejette respectueusement l'amendement 3, car le Bureau et le commissaire aux langues autochtones ne sont ni des mandataires de l'État ni des institutions fédérales et ne devraient donc pas être assujettis aux engagements du gouvernement du Canada;

rejette respectueusement les amendements 4b)(i) et 6, car ils sont incompatibles avec les principes constitutionnels qui régissent l'affectation des fonds publics;

rejette respectueusement l'amendement 5, car cet amendement va à l'encontre de ce que le gouvernement a entendu lors de sa mobilisation auprès des praticiens et des experts en langues autochtones, et des universitaires, des aînés, des jeunes et des membres des communautés qui ont été très réticents à définir des droits de manière précise, ce qui pourrait être perçu comme limitant leur portée;

rejette respectueusement les amendements 4b)(ii), 7b) et 8, car ces amendements sont contraires à l'objectif du projet de loi C-91 à cet égard, qui vise à faciliter la coopération avec les gouvernements autochtones et autres corps dirigeants autochtones, les organismes autochtones et les gouvernements provinciaux et territoriaux, tout en respectant les compétences et les pouvoirs des partenaires en vue d'atteindre les objectifs de la loi proposée;

rejette respectueusement l'amendement 10, car l'amendement 9 traite déjà de ce sujet;

propose que l'amendement 11b) soit modifié, dans la version française, par remplacement des mots « l'exercice de son mandat » par les mots « l'accomplissement de sa mission »;

rejette respectueusement l'amendement 15, car la loi proposée prévoit déjà des mécanismes visant un examen des dispositions et de l'application de la loi, ce qui comprend toute mesure faisant état, de manière égale, de toutes les langues autochtones.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que, relativement au projet de loi C-91, Loi concernant les langues autochtones, le Sénat :

a) accepte l'amendement apporté par la Chambre des communes à son amendement 11b);

- (b) do not insist on its amendments to which the House of Commons disagrees; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the message from the House of Commons concerning Bill C-92, An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families:

Wednesday, June 19, 2019

*ORDERED*,— That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, in relation to Bill C-92, An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families, the House:

agrees with amendments 1(a), 4 and 5 made by the Senate;

proposes that amendment 6 be amended to read as follows:

- “6. New Clause 15.1, page 9: Add the following after line 15:

“15.1 In the context of providing child and family services in relation to an Indigenous child, unless immediate apprehension is consistent with the best interests of the child, before apprehending a child who resides with one of the child’s parents or another adult member of the child’s family, the service provider must demonstrate that he or she made reasonable efforts to have the child continue to reside with that person.”;”;

respectfully disagrees with amendments 1(b), 2, 3, 7, 8, 9 and 10 because they are not consistent with the main objectives of the Bill, which are to affirm the rights and jurisdiction of Indigenous peoples in relation to child and family services and to set out principles applicable, on a national level, to the provision of child and family services in relation to Indigenous children.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Dyck:

That, in relation to Bill C-92, An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families, the Senate:

- (a) agree to the amendment made by the House of Commons to its amendment 6; and
- (b) do not insist on its amendments to which the House of Commons disagrees; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

- b) n’insiste pas sur ses amendements auxquels la Chambre des communes n’a pas acquiescé;

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du message de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-92, Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis :

Le mercredi 19 juin 2019

*Il est ordonné*,— Qu’un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-92, Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis, la Chambre :

accepte les amendements 1a), 4 et 5 apportés par le Sénat;

propose que l’amendement 6 soit remplacé par ce qui suit :

- « 6. Nouvel article 15.1, page 9 : Ajouter, après la ligne 16, ce qui suit :

« 15.1 Dans le cadre de la fourniture de services à l’enfance et à la famille à l’égard d’un enfant autochtone, sauf si sa prise en charge immédiate est compatible avec son intérêt, avant que l’enfant qui réside avec un parent — mère ou père — ou avec un autre membre de sa famille qui est un adulte ne puisse être pris en charge, le responsable de la fourniture des services est tenu de démontrer que des efforts raisonnables ont été faits pour que l’enfant continue de résider avec celui-ci. »; »;

rejette respectueusement les amendements 1b), 2, 3, 7, 8, 9 et 10, car ils sont en contradiction avec les principaux objectifs du projet de loi, qui sont d’affirmer les droits et la compétence des peuples autochtones en matière de services à l’enfance et à la famille et d’énoncer des principes applicables, à l’échelle nationale, à la fourniture de tels services à l’égard des enfants autochtones.

L’honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénatrice Dyck,

Que, relativement au projet de loi C-92, Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis, le Sénat :

- a) accepte l’amendement apporté par la Chambre des communes à son amendement 6;
- b) n’insiste pas sur ses amendements auxquels la Chambre des communes n’a pas acquiescé;

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Consideration of the message from the House of Commons concerning Bill C-75, An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts:

Wednesday, June 19, 2019

*ORDERED*,— That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, in relation to Bill C-75, An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts, the House:

agrees with amendments 1, 2, 5, 7, 8, 9, 11, 12(b), 13 and 14 made by the Senate;

proposes that amendment 3 be amended to read as follows:

“3. Clause 239, pages 90 and 91:

(a) on page 90, replace lines 2 and 3 with the following:

“dictable offence that is punishable by 14 years or more of imprisonment, other than an offence listed in section 469, the justice”;

(b) on page 90, replace lines 18 and 19 with the following:

“able by 14 years or more of imprisonment, an offence listed in section 469 that is not punishable by 14 years or more of imprisonment or an”;

(c) on page 90, replace line 44 with the following:

“section 469 that is punishable by 14 years or more of imprisonment,”;

(d) on page 91, replace lines 20 and 21 with the following:

“offence listed in section 469 that is punishable by 14 years or more of imprisonment, the justice shall endorse on the informa-”;

proposes that amendment 4 be amended to read as follows:

“4. Clause 240, pages 92 and 93

(a) on page 92, replace line 11 with the following:

“14 years or more of imprisonment, other than an offence mentioned”;

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

Étude du message de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois :

Le mercredi 19 juin 2019

*Il est ordonné*,— Qu'un message soit envoyé au Sénat afin d'informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, la Chambre :

accepte les amendements 1, 2, 5, 7, 8, 9, 11, 12(b), 13 et 14 apportés par le Sénat;

propose que l'amendement 3 soit remplacé par ce qui suit :

« 3. Article 239, pages 90 et 91 :

a) à la page 90, remplacer les lignes 2 et 3 par ce qui suit :

« d'un acte criminel passible d'un emprisonnement de quatorze ans ou plus autre qu'une infraction mentionnée à l'article 469, le »;

b) à la page 90, remplacer les lignes 19 à 21 par ce qui suit :

« d'un emprisonnement de quatorze ans ou plus, qu'une infraction mentionnée à l'article 469 non passible d'un emprisonnement de quatorze ans ou plus ou qu'une infraction à l'égard de la- »;

c) à la page 90, remplacer le passage commençant à la ligne 47, page 90, et se terminant à la ligne 1, page 91, par ce qui suit :

« tionnée à l'article 469 passible d'un emprisonnement de quatorze ans ou plus, le juge de paix tient, sous réserve de l'article »;

d) à la page 91, remplacer la ligne 22 par ce qui suit :

« d'un emprisonnement de quatorze ans ou plus, le juge de paix inscrit »;

propose que l'amendement 4 soit remplacé par ce qui suit :

« 4. Article 240, pages 92 et 93 :

a) à la page 92, remplacer les lignes 10 et 11 par ce qui suit :

« juge de paix d'un acte criminel passible d'un emprisonnement de quatorze ans ou plus, autre qu'une infraction mentionnée à »;

(b) on page 92, replace lines 25 to 27 with the following:

“offence that is punishable by 14 years or more of imprisonment, an offence listed in section 469 that is not punishable by 14 years or more of imprisonment or an offence mentioned in section”;

(c) on page 92, replace line 41 with the following:

“section 469 that is punishable by 14 years or more of imprisonment,”;

(d) on page 93, replace line 20 with the following:

“is punishable by 14 years or more of imprisonment, the justice or”;

proposes that, as a consequence of Senate amendments 3 and 4, the following amendment be added:

“1. Clause 238, page 89: replace line 33 with the following:

“fence that is punishable by 14 years or more of imprisonment is be-”;

proposes that amendment 6 be amended by replacing the words “an intimate partner — and, in particular, a partner” with the words “a person” and by replacing the words “on the basis of sex or is an Aboriginal person” with the words “because of personal circumstances — including because the person is Aboriginal and female”;

respectfully disagrees with amendment 10 made by the Senate because the Bill already provides flexibility to the provinces and territories with respect to agent representation while also recognizing regional diversity in respect of how legal representation is regulated across Canada, and because the amendment could have unintended repercussions for the provinces and territories; and, the Government continues to work with the provinces and territories to support the effective implementation of these reforms;

proposes that amendment 12(a) in the English version be amended by replacing the words “apply in Bill C-45” with the words “apply if Bill C-45”.

b) à la page 92, remplacer les lignes 26 à 28 par ce qui suit :

« nel passible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus, qu’une infraction mentionnée à l’article 469 non passible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus ou qu’une infraction men- »;

c) à la page 92, remplacer les lignes 43 et 44 par ce qui suit :

« tionnée à l’article 469 passible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus, le juge ou le juge de paix tient, sous réserve de »;

d) à la page 93, remplacer la ligne 21 par ce qui suit :

« 469 passible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus, le juge de »;

propose, par suite des amendements 3 et 4 du Sénat, l’ajout de l’amendement suivant :

« 1. Article 238, page 89 : remplacer la ligne 34 par ce qui suit :

« sible d’un emprisonnement de quatorze ans ou plus est devant un »;

propose que l’amendement 6 soit remplacé par ce qui suit :

« 6. Nouvel article 292.1, page 123 : ajouter, après la ligne 4, ce qui suit :

« 292.1 La même loi est modifiée, par adjonction, après l’article 718.03, de ce qui suit :

718.04 Le tribunal qui impose une peine pour une infraction qui constitue un mauvais traitement à l’égard d’une personne vulnérable en raison de sa situation personnelle, notamment en raison du fait qu’elle est une personne autochtone de sexe féminin, accorde une attention particulière aux objectifs de dénonciation et de dissuasion de l’agissement à l’origine de l’infraction. »;

rejette respectueusement l’amendement 10 fait par le Sénat parce que le projet de loi fournit déjà de la flexibilité aux provinces et territoires en ce qui a trait aux représentants tout en reconnaissant la diversité régionale dans la façon dont la représentation légale est réglementée au Canada, et parce qu’ajouter l’amendement 10 pourrait avoir des conséquences négatives inattendues pour les provinces et territoires; le gouvernement continue de travailler avec les provinces et les territoires afin de soutenir une mise en œuvre efficace de ces réformes;

propose que la version anglaise de l’amendement 12a) soit modifiée en remplaçant les mots « apply in Bill C-45 » avec les mots « apply if Bill C-45 ».

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, in relation to Bill C-75, An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts, the Senate:

- (a) agree to the amendments made by the House of Commons to its amendments;
- (b) agree to the amendment made by the House of Commons in consequence of Senate amendments 3 and 4; and
- (c) do not insist on its amendment 10, to which the House of Commons disagrees; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, in relation to Bill C-48, An Act respecting the regulation of vessels that transport crude oil or persistent oil to or from ports or marine installations located along British Columbia's north coast, the Senate:

- (a) agree to the amendment made by the House of Commons to its amendment 2; and
- (b) agree to the amendment made by the House of Commons in consequence of Senate amendment 1; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, relativement au projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois :

- a) accepte les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements;
- b) accepte l'amendement apporté par la Chambre des communes à la suite des amendements 3 et 4 du Sénat;
- c) n'insiste pas sur son amendement 10 auquel la Chambre des communes n'a pas acquiescé;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que, relativement au projet de loi C-48, Loi concernant la réglementation des bâtiments transportant du pétrole brut ou des hydrocarbures persistants à destination ou en provenance des ports ou des installations maritimes situés le long de la côte nord de la Colombie-Britannique, le Sénat :

- a) accepte l'amendement apporté par la Chambre des communes à son amendement 2;
- b) accepte l'amendement apporté par la Chambre des communes à la suite de l'amendement 1 du Sénat;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|           |          |                |                   |               |
|-----------|----------|----------------|-------------------|---------------|
| Anderson  | Coyle    | Forest-Niesing | Lankin            | Omidvar       |
| Bellemare | Dalphond | Francis        | Lovelace Nicholas | Pate          |
| Bernard   | Dasko    | Furey          | Marwah            | Petitclerc    |
| Boehm     | Dawson   | Gagné          | McCallum          | Pratte        |
| Boniface  | Day      | Galvez         | McPhedran         | Ravalia       |
| Bovey     | Dean     | Gold           | Mégie             | Ringuette     |
| Boyer     | Duncan   | Harder         | Mitchell          | Saint-Germain |
| Christmas | Dupuis   | Hartling       | Miville-Dechêne   | Sinclair      |
| Cordy     | Dyck     | Joyal          | Moncion           | Woo—49        |
| Cormier   | Forest   | Kutcher        | Moodie            |               |

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|                          |   |                  |           |               |
|--------------------------|---|------------------|-----------|---------------|
| Andreychuk               | Deacon ( <i>Nova Scotia</i> —<br><i>Nouvelle-Écosse</i> ) | LaBoucane-Benson | Neufeld   | Stewart Olsen |
| Ataullahjan              |   | MacDonald        | Ngo       | Tannas        |
| Batters                  | Deacon ( <i>Ontario</i> )                                 | Manning          | Oh        | Tkachuk       |
| Black ( <i>Alberta</i> ) | Downe   | Marshall         | Patterson | Verner        |
| Black ( <i>Ontario</i> ) | Doyle   | Martin           | Plett     | Wallin        |
| Boisvenu                 | Eaton   | Massicotte       | Poirier   | Wells         |
| Busson                   | Frum  | McCoy            | Richards  | White—46      |
| Campbell                 | Greene  | McInnis          | Seidman   |               |
| Carignan                 | Griffin   | McIntyre         | Simons    |               |
| Dagenais                 | Housakos  | Mockler          | Smith     |               |

## ABSTENTION—ABSTENTION

## The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Klyne—1

○ ○ ○

○ ○ ○

Consideration of the message from the House of Commons concerning Bill C-83, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and another Act:

Étude du message de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et une autre loi :

Thursday, June 20, 2019

Le jeudi 20 juin 2019

*ORDERED*,— That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, in relation to Bill C-83, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and another Act, the House:

*Il est ordonné*,— Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et une autre loi, la Chambre :

agrees with amendments 1, 4(a) and 5(b) made by the Senate;

accepte les amendements 1, 4a) et 5b) apportés par le Sénat;

proposes that amendment 2 be amended by replacing the text of the amendment with the following:

propose que l'amendement 2 soit modifié en remplaçant le texte par ce qui suit :

“(c.1) the Service considers alternatives to custody in a penitentiary, including the alternatives referred to in sections 29 and 81;

« c.1) il envisage des solutions de rechange à la mise sous garde dans un pénitencier, notamment celles prévues aux articles 29 et 81;

(c.2) the Service ensures the effective delivery of programs to offenders, including correctional, educational, vocational training and volunteer programs, with a view to improving access to alternatives to custody in a penitentiary and to promoting rehabilitation;”;

c.2) il assure la prestation efficace des programmes offerts aux délinquants, notamment les programmes correctionnels et les programmes d'éducation, de formation professionnelle et de bénévolat, en vue d'améliorer l'accès aux solutions de rechange à la mise sous garde dans un pénitencier et de promouvoir la réadaptation; »;

proposes that amendment 3 be amended by replacing the text of the amendment with the following:

propose que l'amendement 3 soit modifié en remplaçant le texte par ce qui suit :

“(2.01) In order to ensure that the plan can be developed in a manner that takes any mental health needs of the offender into consideration, the institutional head shall, as soon as practicable after the day on which the offender is received but not later than the 30th day after that day, refer the offender's case to the portion of the Service that administers health care for the purpose of conducting a mental health assessment of the offender.”;

« (2.01) Afin que le plan puisse être élaboré d'une manière qui tient compte des besoins, le cas échéant, d'un délinquant en matière de santé mentale, le directeur du pénitencier renvoie le dossier du délinquant, dès que possible après la date à laquelle celui-ci est admis au pénitencier et au plus tard le trentième jour après cette date, au secteur du Service chargé de la gestion des soins

de santé pour que soit effectuée une évaluation de la santé mentale du délinquant. »;

proposes that amendment 4(b)(i) be replaced by the following amendment:

“1. Clause 10, page 7: replace lines 25 to 28 with the following:

“(2) The Service shall ensure that the measures include

(a) a referral of the inmate’s case, within 24 hours after the inmate’s transfer into the structured intervention unit, to the portion of the Service that administers health care for the purpose of conducting a mental health assessment of the inmate; and

(b) a visit to the inmate at least once every day by a registered health care professional employed or engaged by the Service.”;

respectfully disagrees with amendment 4(b)(ii) because it may not support the professional autonomy and clinical independence of healthcare professionals and does not take into account the inmate’s willingness to be transferred to a hospital or the hospital’s capacity to treat the inmate;

respectfully disagrees with amendment 5(a) because it would result in a significant addition to the workload of provincial superior courts, and because further assessments and consultations with the provinces would be required to determine the probable legislative, operational and financial implications at federal and provincial levels, including amendments to the Judges Act and provincial legislation and the appointment of additional judges;

proposes that amendment 6 be amended to read as follows:

“6. Clause 14, page 16:

(a) replace line 7 with the following:

“48 (1) Subject to subsection (2), a staff member of the same sex as the inmate may”;

(b) add the following after line 15:

“(2) A body scan search of the inmate shall be conducted instead of the strip search if

(a) the body scan search is authorized under section 48.1; and

(b) a prescribed body scanner in proper working order is in the area where the strip search would be conducted.”;

proposes that amendment 7(a) be amended by replacing the text of the French version of the amendment with the following:

propose que l’amendement 4b)(i) soit remplacé par l’amendement suivant :

« 1. Article 10, page 7 : remplacer les lignes 25 à 28 par ce qui suit :

« (2) À cet égard, le Service veille notamment :

a) à ce que le dossier du détenu soit renvoyé, dans les vingt-quatre heures de son transfèrement dans une unité d’intervention structurée, au secteur du Service chargé de la gestion des soins de santé pour que soit effectuée une évaluation de la santé mentale du détenu;

b) à ce que le détenu reçoive au moins une fois par jour la visite d’un professionnel de la santé agréé employé par le Service ou dont les services ont été retenus par celui-ci. »;

rejette respectueusement l’amendement 4b)(ii) parce qu’il pourrait ne pas soutenir l’autonomie professionnelle des professionnels de la santé agréés et leur indépendance clinique et ne tient pas compte de la volonté du détenu d’être transféré à un hôpital ou de la capacité de l’hôpital de soigner le détenu;

rejette respectueusement l’amendement 5a) parce qu’il entraînerait un alourdissement considérable de la charge de travail des cours supérieures provinciales, et parce que des évaluations supplémentaires et des consultations avec les provinces seraient nécessaires afin de déterminer les conséquences probables aux niveaux fédéral et provincial, sur le plan législatif, opérationnel et financier, y compris des amendements à la Loi sur les juges et à des lois provinciales et la nomination de juges supplémentaires;

propose que l’amendement 6 soit remplacé par ce qui suit :

« 6. Article 14, page 16 :

a) remplacer la ligne 7 par ce qui suit :

« 48 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l’agent peut, sans soupçon précis, procéder à la »;

b) ajouter, après la ligne 13, ce qui suit :

« (2) Il est procédé à une fouille par balayage corporel du détenu plutôt qu’à une fouille à nu si la fouille par balayage corporel est autorisée en application de l’article 48.1 et qu’un détecteur à balayage corporel réglementaire fonctionnant correctement est situé dans le secteur du pénitencier où la fouille à nu devrait être faite. »;

propose que l’amendement 7a) soit modifié en remplaçant le texte de la version française par ce qui suit :

“c) l’identité et la culture autochtones du délinquant, notamment son passé familial et son historique d’adoption.”;

proposes that amendment 7(b) be amended to read as follows:

“(b) replace lines 32 and 33 with the following:

“ing the assessment of the risk posed by an Indigenous offender unless those factors could decrease the level of risk.”;

respectfully disagrees with amendment 8 because extending the concept of healing lodges designed specifically for Indigenous corrections to other unspecified groups is a major policy change that should only be contemplated following considerable study and consultation, and because it would impede the ability of the Correctional Service of Canada, which is responsible for the care and custody of inmates pursuant to section 5 of the Act, to be part of decisions to transfer inmates to healing lodges;

respectfully disagrees with amendment 9 because extending the concept of community release designed specifically for Indigenous corrections to other unspecified groups is a major policy change that should only be contemplated following considerable study and consultation;

respectfully disagrees with amendment 10 because allowing offenders’ sentences to be shortened due to the conduct of correctional staff, particularly given the existence of other remedies, is a major policy change that should only be contemplated following considerable study and consultation, including with provincial partners, victims’ representatives, stakeholder groups and other actors in the criminal justice system;

respectfully disagrees with amendment 11 because five years is an appropriate amount of time to allow for robust and meaningful assessment of the new provisions following full implementation.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, in relation to Bill C-83, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and another Act, the Senate:

- (a) agree to the amendments made by the House of Commons to its amendments; and
- (b) do not insist on its amendments to which the House of Commons disagrees; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

« c) l’identité et la culture autochtones du délinquant, notamment son passé familial et son historique d’adoption. »;

propose que l’amendement 7b) soit remplacé par ce qui suit :

« b) remplacer les lignes 31 et 32 par ce qui suit :

« l’évaluation du risque que représente un délinquant autochtone, sauf dans les cas où ces éléments pourraient abaisser le niveau de risque. »;

rejette respectueusement l’amendement 8 parce que l’extension du concept des pavillons de ressourcement conçus expressément pour les services correctionnels destinés aux autochtones à d’autres groupes non précisés est un changement de politique majeur qui ne devrait être envisagé qu’après des études et des consultations considérables, et parce qu’il entraverait la participation du Service correctionnel du Canada, qui est responsable de la prise en charge et de la garde des détenus en vertu de l’article 5 de la loi, à la décision de transférer un détenu à un pavillon de ressourcement;

rejette respectueusement l’amendement 9 parce que l’extension du concept de la mise en liberté dans une collectivité conçu expressément pour les services correctionnels destinés aux autochtones à d’autres groupes non précisés est un changement de politique majeur qui ne devrait être envisagé qu’après des études et des consultations considérables;

rejette respectueusement l’amendement 10 parce que le fait de permettre le raccourcissement de la peine d’un détenu en raison de la conduite du personnel correctionnel, notamment en vue d’autres remèdes existants, est un changement de politique majeur qui ne devrait être envisagé qu’après des études et des consultations considérables, y compris avec des partenaires provinciaux, des représentants de victimes, des groupes d’intervenants et d’autres participants au système de justice pénale;

rejette respectueusement l’amendement 11 parce que cinq ans est une période appropriée pour permettre une évaluation robuste et significative des nouvelles dispositions suite à la mise en œuvre complète de celles-ci.

L’honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénatrice Bellemare,

Que, relativement au projet de loi C- 83, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et une autre loi, le Sénat :

- a) accepte les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements;
- b) n’insiste pas sur ses amendements auxquels la Chambre des communes n’a pas acquiescé;

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|                          |  |                   |           |               |
|--------------------------|--|-------------------|-----------|---------------|
| Ataullahjan              | Deacon ( <i>Nova Scotia—<br/>Nouvelle-Écosse</i> ) | Gold              | Mégie     | Ringuette     |
| Bellemare                |  | Harder            | Mitchell  | Saint-Germain |
| Black ( <i>Alberta</i> ) | Deacon ( <i>Ontario</i> )                          | Hartling          | Mockler   | Smith         |
| Boehm                    | Duncan   | Housakos          | Moncion   | Stewart Olsen |
| Boniface                 | Dupuis   | Klyne             | Munson    | Tannas        |
| Bovey                    | Dyck   | Kutcher           | Neufeld   | Tkachuk       |
| Busson                   | Eaton  | Lankin            | Oh        | Verner        |
| Cordy                    | Forest   | Lovelace Nicholas | Omidvar   | Wells         |
| Dalphond                 | Francis  | MacDonald         | Patterson | Woo—56        |
| Dasko                    | Frum   | Marshall          | Plett     |               |
| Dawson                   | Furey  | Martin            | Poirier   |               |
| Day                      | Gagné  | Marwah            | Ravalia   |               |

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|                          |                |            |                 |           |
|--------------------------|----------------|------------|-----------------|-----------|
| Anderson                 | Christmas      | Griffin    | Miville-Dechêne | Sinclair  |
| Bernard                  | Cormier        | Joyal      | Moodie          | Wallin—26 |
| Black ( <i>Ontario</i> ) | Coyle          | Massicotte | Ngo             |           |
| Boyer                    | Dean           | McCallum   | Pate            |           |
| Campbell                 | Forest-Niesing | McCoy      | Petitclerc      |           |
| Carignan                 | Greene         | McPhedran  | Pratte          |           |

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

|          |                  |          |
|----------|------------------|----------|
| Boisvenu | LaBoucane-Benson | Seidman  |
| Galvez   | Richards         | Simons—6 |

**SPEAKER'S RULING**

Honourable senators, I am prepared to rule on the question of privilege raised by Senator Marshall on June 17, 2019. The matter was the object of further consideration on June 19, 2019.

The question of privilege concerned the alleged release of certain emails from Senator Marshall's Senate account following a request for information by the Senate Ethics Officer. If access was provided, this occurred without Senator Marshall's consent, and without her being formally advised. Senator Marshall indicated that she had been cooperating with the Office of the Senate Ethics Officer as part of an inquiry, but learned through informal communications that her emails had been accessed. She found this fact deeply concerning, and emphasized that senators must be aware of this risk.

When the Senate considered this point on June 19, both Senators Housakos and Downe were disturbed by the fact that a senator's emails can be accessed without any type of warning or

**DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Honorable sénateurs, je suis prêt à me prononcer sur la question de privilège soulevée par la sénatrice Marshall le 17 juin 2019 et qui a fait l'objet de plus amples discussions le 19 juin 2019.

La question de privilège porte sur la communication de certains courriels provenant du compte de messagerie du Sénat de la sénatrice Marshall qui aurait eu lieu à la suite d'une demande de renseignements du conseiller sénatorial en éthique. Si l'accès aux courriels de la sénatrice a été donné, cela s'est fait sans le consentement de cette dernière et sans qu'elle en soit formellement avisée. La sénatrice Marshall a indiqué qu'elle avait collaboré avec le Bureau du conseiller sénatorial en éthique dans le cadre d'une enquête, mais qu'elle avait appris de façon informelle que ses courriels avaient été consultés. Elle a été très troublée et a mis en garde les sénateurs contre ce risque.

Lorsque le Sénat a abordé la question le 19 juin, les sénateurs Housakos et Downe ont dit qu'ils étaient préoccupés par l'idée que les courriels des sénateurs puissent être consultés

chance to cooperate. At the very least, they indicated, colleagues must be aware of this fact when considering how they use this tool. Senator Marwah also urged senators to reflect on this event, and, if appropriate, to work to amend the governance instruments that may have led to this situation.

Senator Andreychuk, the chair of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, also intervened on June 19. She provided an explanation of the operation of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* and its interaction with the *Senate Administrative Rules* in this case. The Senate Ethics Officer is under an obligation to conduct an inquiry promptly and in confidence. This helps to protect all those involved. Senators and all other persons involved in an inquiry are obliged to cooperate with the Senate Ethics Officer, and are also bound to respect confidentiality. Senator McPhedran then noted the importance of such confidentiality provisions to ensure a fair and unimpeded investigation.

Honourable senators will know that the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* gives the Senate Ethics Officer broad powers to seek information needed to conduct confidential inquiries. In accordance with the provisions of the Code, the Senate Ethics Officer only receives access to emails in the context of an inquiry. Confidentiality is necessary to maintain the integrity of the process and to protect those involved in the inquiry.

This case suggests that all senators may not be sufficiently aware of the ethics regime created by the Senate. The broad nature of the Senate Ethics Officer's powers to access information without warning is an issue upon which senators may want to reflect. We have an obligation to better understand the regime that we have established and how it operates. The Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators will no doubt take this matter into consideration when recommending future changes to the Code. This regime is, however, the framework within which we currently operate.

Under rule 2-1(2) the Speaker's authority in relation to the Code is limited to matters incorporated into the Rules. So, while I must be cautious, I do feel that I can emphasize that the obligations of both cooperation and confidentiality flow from decisions made by the Senate itself. They are, therefore, the result of the Senate exercising its control over internal affairs.

As noted in the ruling of March 22, 2018, the rights of individual senators are "subject to the Rules, procedures and practices [of the Senate], which are expressions of the Senate's own parliamentary privileges, both to manage its internal affairs and to control its proceedings". I should also remind colleagues that parliamentary privilege does not protect all electronic communications by a senator. Each communication must be assessed to determine if it is directly linked to a parliamentary proceeding. In this case, it is not currently possible to determine whether access was actually given to emails that might be subject to privilege.

sans avertissement, et sans même qu'on leur offre la possibilité de collaborer. Ils ont indiqué que, à tout le moins, les sénateurs doivent être au courant de ce fait lorsqu'ils songent à utiliser cet outil. Le sénateur Marwah a lui aussi incité ses collègues à réfléchir à l'incident et à la possibilité de modifier au besoin les instruments de gouvernance qui ont pu mener à cette situation.

La sénatrice Andreychuk, présidente du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, est également intervenue le 19 juin. Elle a expliqué le fonctionnement du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* et son interaction avec le *Règlement administratif du Sénat* dans l'affaire qui nous occupe. Le conseiller sénatorial en éthique a l'obligation de faire enquête rapidement et de manière confidentielle, et ce, pour protéger toutes les parties intéressées. Les sénateurs et autres personnes participant à l'enquête ont, quant à eux, l'obligation de collaborer avec le conseiller sénatorial en éthique et de respecter les règles de confidentialité. La sénatrice McPhedran a ensuite souligné l'importance des règles de confidentialité pour garantir que les enquêtes soient équitables et que rien ne vienne nuire à leur déroulement.

Les honorables sénateurs savent que le *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* confère au conseiller sénatorial en éthique de vastes pouvoirs pour chercher les renseignements dont il a besoin lorsqu'il mène des enquêtes confidentielles. Selon ce que prévoit le Code, il ne peut obtenir l'accès à des courriels que dans le cadre d'une enquête. La confidentialité est nécessaire pour maintenir l'intégrité du processus et pour protéger les personnes participant à l'enquête.

Ce cas indique que les sénateurs ne sont peut-être pas tous suffisamment au courant du régime d'éthique créé par le Sénat. Les sénateurs voudront peut-être réfléchir sur les vastes pouvoirs du conseiller sénatorial en éthique qui lui permettent d'accéder à des renseignements sans avertissement. Nous avons l'obligation de mieux comprendre la nature et les conséquences du régime que nous avons mis en place. Le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs se penchera, sans doute, sur ce point lorsqu'il recommandera des modifications au Code. Il n'en demeure pas moins qu'à l'heure actuelle, ce régime établit le cadre qui gère notre fonctionnement.

L'article 2-1(2) du Règlement circonscrit l'autorité du Président à l'égard du Code aux seules dispositions qui font partie du Règlement. Cela étant, et malgré la prudence qui s'impose, j'insisterais pour dire que les obligations de collaborer et de maintenir la confidentialité découlent l'une comme l'autre des décisions que le Sénat a lui-même prises. Elles sont donc le résultat de l'exercice, par le Sénat, de son contrôle sur ses affaires internes.

Tel qu'indiqué dans une décision du 22 mars 2018, les droits individuels des sénateurs sont « assujettis au Règlement, aux procédures et aux pratiques [du Sénat], qui sont des expressions des privilèges parlementaires du Sénat lui-même, à savoir de gérer ses propres affaires internes et de contrôler ses délibérations. » J'en profite également pour rappeler aux collègues que le privilège parlementaire ne protège pas toutes les communications électroniques des sénateurs. Chaque communication doit être évaluée pour déterminer si elle a un lien direct avec les délibérations parlementaires. En l'espèce, il n'est pas possible pour l'instant de savoir si l'accès a effectivement été donné à des courriels qui sont peut-être protégés par le privilège.

Rule 13-2(1) sets out four criteria that a question of privilege must meet. The fourth criterion is that a matter “be raised to seek a genuine remedy that the Senate has the power to provide and for which no other parliamentary process is reasonably available”. When a request for access to emails is received from the Senate Ethics Officer, it is, under the *Senate Administrative Rules*, referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, which will then deal with releasing the information. It therefore seems that there is another reasonable parliamentary avenue through which concerns about these events can be raised and additional details sought, that is by raising the issue with the Internal Economy Committee and its steering committee. I do, of course, note the obligation of all senators, including those on the Internal Economy Committee, to respect the blanket confidentiality of inquiries under the Code.

As such, the requirements for a case of privilege have not, at this time, been met, and a case of privilege cannot be established. Let me be clear, given the unusual combination of circumstances in this situation, if it does later become clear that privileged information was improperly released, Senator Marshall would not be prevented from raising the issue as a new question of privilege.

Before concluding, there are a number of related issues that I must address. In raising her concerns, Senator Marshall has brought to light how the interaction of various core governance and ethics instruments may lead to access to information that colleagues might normally expect to be private. We should reflect on whether this is desirable, and what, if any, adjustments to our governance and ethics regime may be appropriate.

This said, however, I must note that I am deeply troubled about how these events came to Senator Marshall’s attention. She told the Senate that she learned of them “through the grapevine”. The Code imposes a strict obligation of blanket confidentiality, which was obviously not respected. I must also note again for senators that any matters considered in camera must respect the obligations of confidentiality that flow from this process. Senators, their staff and employees of the administration must take these obligations seriously. They reflect decisions of the Senate and should always guide us in our actions.

Finally, without evidence to the contrary, we should never call into question the integrity and diligence of those who assist us with our work. This restraint is particularly important in the case of the Senate Ethics Officer. It is unhelpful to criticize him for fulfilling his duties under the Code, which we as senators have adopted to govern his work. If, as a Senate, we have concerns with the operation of the Code, which we ourselves have established, then these issues should be openly debated and resolved here, in the Senate Chamber.

L’article 13-2(1) du Règlement énonce les quatre critères que doit satisfaire une question de privilège. Le quatrième critère est que la question doit « chercher[r] à obtenir une réparation que le Sénat est habilité à accorder et qui ne peut vraisemblablement être obtenue par aucune autre procédure parlementaire ». Aux termes du *Règlement administratif du Sénat*, les demandes d’accès à des courriels qui proviennent du conseiller sénatorial en éthique sont renvoyées au Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration, qui traite par la suite de la communication des renseignements. Il semble donc que les préoccupations et questions entourant cet incident pourraient vraisemblablement être soulevées dans le cadre d’une autre procédure, à savoir en s’adressant au Comité de la régie interne et à son comité directeur. Je signale, bien entendu, l’obligation de tous les sénateurs, y compris ceux qui siègent à ce comité, de respecter la confidentialité globale des enquêtes que prévoit le Code.

Je dois donc conclure que les critères applicables aux questions de privilège ne sont pas satisfaits pour l’instant et qu’il n’y a pas, de prime abord, matière à question de privilège. Soyons clairs, toutefois : vu les circonstances inhabituelles de la situation, s’il devenait manifeste plus tard que des renseignements protégés par le privilège ont été communiqués de façon inappropriée, rien n’empêcherait alors la sénatrice Marshall de soulever une nouvelle question de privilège à ce sujet.

Avant de terminer, j’aimerais aborder certaines questions reliées à cette affaire. Lorsqu’elle a fait connaître ses préoccupations, la sénatrice Marshall a fait voir comment l’interaction des divers instruments de gouvernance et d’éthique peut mener à l’obtention de renseignements que les honorables sénateurs pourraient normalement considérer comme étant privés. Les sénateurs doivent s’interroger sur le caractère désirable d’une telle chose et sur les modifications qu’il pourrait convenir d’apporter à leur régime de gouvernance et d’éthique.

Cela dit, je suis profondément troublé par la manière dont la sénatrice Marshall a appris ce qui s’était passé. Elle a dit au Sénat qu’elle l’avait appris « entre les branches ». Le Code prévoit une obligation stricte de confidentialité globale, qui de toute évidence n’a pas été respectée. Je dois également rappeler de nouveau aux sénateurs que les affaires examinées à huis clos doivent respecter les obligations de confidentialité qui découlent de ce processus. Ces obligations doivent être prises au sérieux par les sénateurs et leur personnel et par les employés de l’administration. Elles sont le reflet des décisions du Sénat et doivent toujours guider nos actions.

Enfin, à moins de preuve du contraire, nous ne devrions jamais mettre en doute l’intégrité et la diligence de ceux qui nous aident avec notre travail. Cette retenue est particulièrement importante dans le cas du conseiller sénatorial en éthique, puisqu’il ne sert à rien de lui reprocher d’exercer les fonctions prévues par le Code que nous, les sénateurs, avons adopté pour gouverner ses travaux. Si, en tant que Sénat, nous avons des inquiétudes quant au fonctionnement du Code que nous nous sommes donné, ces questions devraient être ouvertement débattues et résolues ici, dans la salle du Sénat.

**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Messages from the House of Commons**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That, in relation to Bill C-69, An Act to enact the Impact Assessment Act and the Canadian Energy Regulator Act, to amend the Navigation Protection Act and to make consequential amendments to other Acts, the Senate:

- (a) agree to the amendments made by the House of Commons to Senate amendments, including amendments made in consequence of Senate amendments; and
- (b) do not insist on its amendments to which the House of Commons has disagreed; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné,

Que, relativement au projet de loi C-69, Loi édictant la Loi sur l'évaluation d'impact et la Loi sur la Régie canadienne de l'énergie, modifiant la Loi sur la protection de la navigation et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, le Sénat :

- a) accepte les amendements apportés par la Chambre des communes aux amendements du Sénat, y compris les amendements apportés en raison des amendements du Sénat;
- b) n'insiste pas sur ses amendements auxquels la Chambre des communes n'a pas acquiescé;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

**YEAS—POUR****The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

|           |  |                |                   |               |
|-----------|--|----------------|-------------------|---------------|
| Anderson  | Dalphond   | Forest-Niesing | LaBoucane-Benson  | Munson        |
| Bellemare | Dasko  | Francis        | Lankin            | Omidvar       |
| Bernard   | Dawson   | Furey          | Lovelace Nicholas | Pate          |
| Boehm     | Day  | Gagné          | Marwah            | Petitclerc    |
| Boniface  | Deacon ( <i>Nova Scotia—<br/>Nouvelle-Écosse</i> ) | Galvez         | Massicotte        | Pratte        |
| Bovey     | Deacon ( <i>Ontario</i> )                          | Gold           | McCallum          | Ringuette     |
| Boyer     | Dean   | Griffin        | McPhedran         | Saint-Germain |
| Busson    | Duncan   | Harder         | Mégie             | Simons        |
| Campbell  | Dupuis   | Hartling       | Mitchell          | Sinclair      |
| Cordy     | Dyck   | Joyal          | Miville-Dechêne   | Woo—57        |
| Cormier   | Forest   | Klyne          | Moncion           |               |
| Coyle     |  | Kutcher        | Moodie            |               |

**NAYS—CONTRE****The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

|                          |           |          |               |          |
|--------------------------|-----------|----------|---------------|----------|
| Andreychuk               | Doyle     | Martin   | Patterson     | Tannas   |
| Ataullahjan              | Eaton     | McCoy    | Plett         | Tkachuk  |
| Batters                  | Frum      | McInnis  | Poirier       | Verner   |
| Black ( <i>Alberta</i> ) | Greene    | McIntyre | Ravalia       | Wallin   |
| Black ( <i>Ontario</i> ) | Housakos  | Mockler  | Richards      | White—37 |
| Boisvenu                 | MacDonald | Neufeld  | Seidman       |          |
| Carignan                 | Manning   | Ngo      | Smith         |          |
| Dagenais                 | Marshall  | Oh       | Stewart Olsen |          |

## ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Downe—1

**Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boehm, seconded by the Honourable Senator Mégie, for the third reading of Bill C-97, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2019 and other measures.

Debate.

○ ○ ○

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Eaton tabled the following:

Speech on Bill C-97, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2019 and other measures, at third reading.—Sessional Paper No. 1/42-3178S.

○ ○ ○

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Boehm, seconded by the Honourable Senator Mégie, for the third reading of Bill C-97, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2019 and other measures.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordered, That Order No. 282 under **GOVERNMENT BUSINESS, Motions**, be brought forward.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, September 17, 2019, at 2 p.m.

In amendment, the Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by:

**Projets de loi – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boehm, appuyée par l'honorable sénatrice Mégie, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-97, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2019 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Débat.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Eaton dépose sur le bureau ce qui suit :

Discours sur le projet de loi C-97, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2019 et mettant en œuvre d'autres mesures, à la troisième lecture.—Document parlementaire n° 1/42-3178S.

○ ○ ○

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Boehm, appuyée par l'honorable sénatrice Mégie, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-97, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2019 et mettant en œuvre d'autres mesures.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné : Que l'article n° 282 sous les rubriques **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT, Motions**, soit avancé.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 17 septembre 2019, à 14 heures.

En amendement, l'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée :

1. inserting the following immediately after the word “That,”:

“when the Senate sits on Friday, June 21, 2019, it sit at 1:30 p.m., and solely for the purposes of Royal Assent; and

That,”; and

2. replacing the words “next adjourns after the adoption of this motion” by the words “adjourns on Friday, June 21, 2019”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, when the Senate sits on Friday, June 21, 2019, it sit at 1:30 p.m., and solely for the purposes of Royal Assent; and

That, when the Senate adjourns on Friday, June 21, 2019, it do stand adjourned until Tuesday, September 17, 2019, at 2 p.m.

The question being put on the motion, as amended, it was adopted.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 11:03 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Reports of the Office of Infrastructure of Canada for the fiscal year ended March 31, 2019, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-3148.

2019-22 Federal Sustainable Development Strategy, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 7(2).—Sessional Paper No. 1/42-3149.

First report of the Special Senate Committee on the Charitable Sector, entitled *Catalyst for Change: A Roadmap to a Stronger Charitable Sector*, deposited with the Clerk of the Senate on June 20, 2019, pursuant to the orders adopted by the Senate on January 30, 2018 and June 11, 2019.—Sessional Paper No. 1/42-3150S.

1. par adjonction après le mot «Que, » de ce qui suit :

« lorsque le Sénat siège le vendredi 21 juin 2019, il siège à 13 h 30, et uniquement pour les fins de la sanction royale;

Que, »;

2. par substitution des mots « après l’adoption de cette motion » par les mots « le vendredi 21 juin 2019 ».

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de l’honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l’honorable sénateur Harder, c.p.,

Que, lorsque le Sénat siège le vendredi 21 juin 2019, il siège à 13 h 30, et uniquement pour les fins de la sanction royale;

Que, lorsque le Sénat s’ajournera le vendredi 21 juin 2019, il demeure ajourné jusqu’au mardi 17 septembre 2019, à 14 heures.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 23 h 3, le Sénat s’ajourne jusqu’à 13 h 30 demain.)*

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapports du Bureau de l’Infrastructure du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2019, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-3148.

Stratégie fédérale de développement durable 2019-2022, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 7(2).—Document parlementaire n° 1/42-3149.

Premier rapport du Comité sénatorial spécial sur le secteur de la bienfaisance, intitulé *Catalyseur du changement: une feuille de route pour un secteur de la bienfaisance plus robuste*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 juin 2019, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 30 janvier 2018 et le 11 juin 2019.—Document parlementaire n° 1/42-3150S.

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator McInnis (*June 20, 2019*).

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator McIntyre (*June 20, 2019*).

The Honourable Senator Dasko replaced the Honourable Senator Lankin, P.C. (*June 20, 2019*).

The Honourable Senator Gold replaced the Honourable Senator Pate (*June 20, 2019*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 20 juin 2019*).

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 20 juin 2019*).

L'honorable sénatrice Dasko a remplacé l'honorable sénatrice Lankin, C.P. (*le 20 juin 2019*).

L'honorable sénateur Gold a remplacé l'honorable sénatrice Pate (*le 20 juin 2019*).

APPENDIX  
(see page 5107)

Thursday, June 20, 2019

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

## EIGHTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, February 15, 2018, to study how the value-added food sector can be more competitive in global markets, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2020.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE  
(voir page 5107)

Le jeudi 20 juin 2019

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 15 février 2018 à étudier la manière dont le secteur alimentaire à valeur ajoutée peut être plus compétitif sur les marchés globaux, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2020.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

DIANE F. GRIFFIN

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**Study on how the value-added food sector can be more  
competitive in global markets**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2020**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday,  
February 15, 2018:

The Honourable Senator Dagenais moved, for the Honourable Senator Griffin, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to conduct a study on how the value-added food sector can be more competitive in global markets. More specifically, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the comparative advantage of the Canadian value-added food sector;
- (b) the food sector's capacity to generate value-added products in order to meet global consumer demand while remaining competitive in the Canadian market;
- (c) the support that should be provided to industry stakeholders in such areas as technology, marketing, environmental certification and intellectual property; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 21, 2018, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday,  
November 29, 2018:

The Honourable Senator Griffin moved, seconded by the Honourable Senator Cormier:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, February 15, 2018, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry in relation to its study on how the value-added food sector can be more competitive in global markets be extended from December 21, 2018 to June 28, 2019.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Étude sur la manière dont le secteur alimentaire à valeur  
ajoutée peut être plus compétitif sur les marchés globaux**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS  
2020**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 février 2018:

L'honorable sénateur Dagenais propose, au nom de l'honorable sénatrice Griffin, appuyé par l'honorable sénateur Plett,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à réaliser une étude sur la manière dont le secteur alimentaire à valeur ajoutée peut être plus compétitif sur les marchés globaux. Plus précisément, que le Comité soit autorisé à examiner :

- a) l'avantage comparatif du secteur alimentaire à valeur ajoutée au Canada;
- b) la capacité du secteur alimentaire de générer des produits à valeur ajoutée afin de répondre à la demande des consommateurs du monde entier, tout en demeurant concurrentiel sur le marché canadien;
- c) le soutien qui devrait être fourni aux intervenants de l'industrie dans des domaines comme la technologie, la commercialisation, la certification environnementale et la propriété intellectuelle;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 21 décembre 2018 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 29 novembre 2018:

L'honorable sénatrice Griffin propose, appuyée par l'honorable sénateur Cormier,

Que, nonobstant l'ordre de renvoi du Sénat adopté le jeudi 15 février 2018, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant son étude sur la manière dont le secteur alimentaire à valeur ajoutée peut être plus compétitif sur les marchés globaux soit reportée du 21 décembre 2018 au 28 juin 2019.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Richard Denis

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF BUDGET**

Activity 1: Press Conference in \$ 16,090  
Charlottetown, P.E.I.  
**TOTAL \$ 16,090**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, June 13, 2019.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DU BUDGET**

Activité 1 : Conférence de presse à 16 090 \$  
Charlottetown, Î.-P.-É.  
**TOTAL 16 090 \$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 13 juin 2019.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

Date

---

Présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts  
DIANE F. GRIFFIN  
Chair, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

---

Date

---

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration  
SABI MARWAH  
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**HISTORICAL INFORMATION****GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the Senate Administrative Rules.

Expenses for fiscal year 2018-2019 — \$197,338

Expenses for fiscal year 2019-2020 — \$16,090

Estimate of the total cost of the special study — \$213,428

**DONNÉES ANTÉRIEURES****ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du Règlement administratif du Sénat.

Dépenses pour l'année financière 2018-2019 — 197 338 \$

Dépenses pour l'année financière 2019-2020 — 16 090 \$

Coût estimatif total de l'étude spéciale — 213 428 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY**

**Study on how the value-added food sector can be more competitive in global markets**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2020**

**ACTIVITY 1: Press Conference in Charlottetown, P.E.I.**

**5 participants: 3 senators, 2 staff (Communications)**

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

|    |  |         |
|----|--|---------|
| 1. | Transportation - air                           | 6,150   |
|    | <i>3 senators x \$1,550 (0224)</i>             |         |
|    | <i>2 staff x \$750 (0227)</i>                  |         |
| 2. | Hotel accommodation                            | 1,250   |
|    | <i>3 senators, \$250/night, 1 night (0222)</i> |         |
|    | <i>2 staff, \$250/night, 1 night (0226)</i>    |         |
| 3. | Per diem                                       | 1,090   |
|    | <i>3 senators, \$109/day, 2 days (0221)</i>    |         |
|    | <i>2 staff, \$109/day, 2 days (0225)</i>       |         |
| 4. | Taxis  | 1,000   |
|    | <i>3 senators x \$200 (0223)</i>               |         |
|    | <i>2 staff x \$200 (0232)</i>                  |         |
|    | Sub-total                                      | \$9,490 |

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**OTHER**

|    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |
|----|---|-----|

**COURIER**

|    |                        |     |
|----|------------------------|-----|
| 2. | Courier Charges (0261) | 500 |
|----|------------------------|-----|

**PRINTING**

|    |                 |     |
|----|-----------------|-----|
| 3. | Printing (0321) | 100 |
|----|-----------------|-----|

**RENTALS**

|    |  |       |
|----|--|-------|
| 4. | Rental office space (meeting rooms) (0540) | 2,000 |
|    | <i>(1 day, \$2,000/day)</i>                |       |
| 5. | Rental - interpretation equipment (0504)   | 3,500 |
|    | <i>(1 day, \$3,500/day)</i>                |       |

|  |           |         |
|--|-----------|---------|
|  | Sub-total | \$6,600 |
|--|-----------|---------|

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| <b>Total of Activity 1</b> | <b>\$16,090</b> |
|----------------------------|-----------------|

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| <b>Grand Total</b> | <b>\$ 16,090</b> |
|--------------------|------------------|

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nathalie Charpentier, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Étude sur la manière dont le secteur alimentaire à valeur ajoutée peut être plus compétitif sur les marchés globaux**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2020**

**ACTIVITÉ 1 : Conférence de presse à Charlottetown, Î.-P.-É.**

**5 participants : 3 sénateurs, 2 employés (Communications)**

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

|    |   |          |
|----|---|----------|
| 1. | Transport - aérien                              | 6 150    |
|    | <i>3 sénateurs x 1 550 \$ (0224)</i>            |          |
|    | <i>2 employés x 750 \$ (0227)</i>               |          |
| 2. | Hébergement                                     | 1 250    |
|    | <i>3 sénateurs, 250 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>  |          |
|    | <i>2 employés, 250 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>   |          |
| 3. | Indemnité journalière                           | 1 090    |
|    | <i>3 sénateurs, 109 \$/jour, 2 jours (0221)</i> |          |
|    | <i>2 employés, 109 \$/jour, 2 jours (0225)</i>  |          |
| 4. | Taxis   | 1 000    |
|    | <i>3 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>              |          |
|    | <i>2 employés x 200 \$ (0232)</i>               |          |
|    | Sous-total                                      | 9 490 \$ |

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

|    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |
|----|---|-----|

**MESSAGERIE**

|    |                            |     |
|----|----------------------------|-----|
| 2. | Frais de messagerie (0261) | 500 |
|----|----------------------------|-----|

**IMPRESSION**

|    |                    |     |
|----|--------------------|-----|
| 3. | Impressions (0321) | 100 |
|----|--------------------|-----|

**LOCATIONS**

|    |   |          |
|----|---|----------|
| 4. | Location d'espace (salles de réunion) (0540)  | 2 000    |
|    | <i>(1 jour, 2 000 \$/jour)</i>                |          |
| 5. | Location - équipement d'interprétation (0504) | 3 500    |
|    | <i>(1 jour, 3 500 \$/jour)</i>                |          |
|    | Sous-total                                    | 6 600 \$ |

**Total de l'Activité 1** **16 090 \$**

**Grand Total** **16 090 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Blair Armitage, greffier principal,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nathalie Charpentier, contrôleur,  
Direction des finances et de l'approvisionnement

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, June 20, 2019

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 20 juin 2019

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2020, for its special study on how the value-added food sector can be more competitive in global markets, as authorized by the Senate on Thursday, February 15, 2018. The approved budget is as follows:

|  |           |               |
|--|-----------|---------------|
| Activity 1: Press Conference in<br>Charlottetown, P.E.I. | in \$     | 16,090        |
| <b>TOTAL</b>   | <b>\$</b> | <b>16,090</b> |

(include funds for a press conference and for 3 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2020, aux fins de son étude spéciale sur la manière dont le secteur alimentaire à valeur ajoutée peut être plus compétitif sur les marchés globaux, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 février 2018. Le budget approuvé se lit comme suit:

|  |   |                  |
|--|---|------------------|
| Activité 1 : Conférence de presse à<br>Charlottetown, Î.-P.-É. | à | 16 090 \$        |
| <b>TOTAL</b>   |   | <b>16 090 \$</b> |

(y compris des fonds pour une conférence de presse et pour les déplacements de 3 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

SABI MARWAH

*Chair*